

ISSN 1811-1823

ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛ



С. ТОРАЙҒЫРОВ АТЫНДАҒЫ
ПАВЛОДАР МЕМЛЕКЕТТІК
УНИВЕРСИТЕТІ

ФИЛОЛОГИЯЛЫҚ СЕРИЯ



4' 2011

ПМУ ХАБАРШЫСЫ ВЕСТНИК ПГУ

Resume

This article is to define some features of application of izafet combinations which are the special method of application of the possessive endings in common Turkic written monuments.

УДК 398.224(574)

Н.К. ЖУСУПОВ, М.Н. БАРАТОВА
ОСОБЕННОСТИ СОБИРАНИЯ ФОЛЬКЛОРА
МАШХУР ЖУСИПА

В рукописях Машхура под рубрикой «Сказанное Кудери ходжой Кошекулы» («Көшекүлы Күдері кожа сөйлеген») даются материалы «Абылайдың қалмақты Сарыарқадан көшіргені» («О том, как Абылай переселял джунгар из Сарыарки»), «Қалмақ ауғанда тамақ сұрап жылаған балаларына айтқан сөзі» («Обращение джунгаров к своим детям, требовавшим пищу»), «Қалмақтың Сарыарқаны жоктап жылағандағы зары» («Плач джунгаров при потери Сарыарки») [1]. Эти варианты донес Кудери ходжа Кошекулы. А на вопрос «Каким образом они дошли до Машхур-Жусипа?» можно дать три варианта ответа: первый – Машхур-Жусип записал эти варианты из уст народа, то есть в том варианте, который был дан под рубрикой «Көшекүлы Күдері кожа сөйлеген» («Сказанное Кудери ходжой Кошекулы»). Или второй – Машхур-Жусип встречается с потомками Кудери ходжы Кошекулы и записывает из их уст. А если задаться вопросом «Почему Машхур-Жусип не переписал эти образцы у самого Кудери ходжы Кошекулы?», то необходимо вспомнить, что Машхур-Жусип жил после Кудери ходжы. Есть вероятность, что образцы хранились у потомков Кудери ходжы, и эти образцы использовал Машхур-Жусип. О том, что во время поездок в Бухару, Ташкент Машхур-Жусип встречался с потомками Кудери ходжы Кошекулы, мы упоминали выше.

На наш взгляд, третий вариант ответа близок к правде. Потому что чтение наизусть этого фольклорного образца, составляющего 8 страниц, – не простое дело, и оно не под силу каждому. Если так, то вероятно, что Машхур-Жусип переписал эти образцы бытовых и обрядовых песен из рукописи Кудери ходжы.

Благодаря тому что Машхур-Жусип был известен среди народа, интеллигентные люди того времени давали ему свои рукописи. В свою очередь Машхур-Жусип не забывал упоминать их имена.

Пояснения по поводу вышеупомянутого Мейрам ходжы подчеркивают, что Машхур-Жусип переписывал из его рукописей. Тем самым, он указывал

его имя. Пояснения по поводу Мейрам ходжки, что он был летописцем, знал несколько языков, занимался исследовательской деятельностью, встречался с учеными, которые жили у него среди них упомянуто даже имя В.В. Радлова, – все это определяет особенности методики сбора акына. Собирая материалы из уст народа, многие ученые-фольклористы не обращают внимания на то, из чьих уст они записывали эти образцы. Фольклористы В.В. Радлов, Г.Н. Потанин, а также представители русской интеллигенции Л.Ф. Писемский, П.В. Киреевский, Н.Белозерский, М.Максимович, Л.Жемчужников, Н.Добролюбов, П.Кулиш, А.Метлинский, Г.И. Якушкин указывали полное имя того, из чьих уст записывали фольклорные материалы. А.Ф. Писемский и А.Метлинский говорили о необходимости давать полные пояснения по поводу тех, из чьих уст записывались фольклорные образцы. С их точкой зрения соглашались ученые З.М. Власова [2] и Б.П. Кирдан [3]. Ученый А.Д. Соймонов выражает точку зрения П.В. Киреевского о том, что встречаются некоторые трудности, когда даешь пояснения по поводу тех, из чьих уст записываются фольклорные образцы: «Киреевский старался показать исполнителей, но материалы, которые он записывал, далеко не всегда позволяли это сделать... что за исполнение песни об Аракчееве били батогами и ссылали... Собиратели, как правило, избегали называть имена таких песен» [4].

Ученый Б.П. Кирдан [5] точно пометил мысль Н.Белозерского о составлении списка исполнителей, в то время как видный фольклорист М.К. Азадовский приводит точку зрения Н.Добролюбова: «Добролюбов требовал точного указания, где и когда записана сказка, подробных сведений о самих носителях сказки, об их мировоззрении, об их отношении к аудитории, к рассказываемому тексту...» [6].

Ученый Б.П. Кирдан высоко оценил требования М.Максимовича [7] и П.Кулиша [8] о необходимости обзора автобиографии исполнителей. Л.Жемчужников [9] говорил о необходимости описания среды исполнителей.

Машхур-Жусип собирал среди народа героические эпосы «Камбар батыр» («Батыр Камбар»), «Ер Таргын» («Мужественный Таргын»), «Ер Көкше» («Мужественный Кокше»), «Ер Сайын» («Мужественный Сайын»), «Нәрік ұлы Шора батыр» («батыр Шора Нарикұлы») и др. [10]; лиро-эпические поэмы «Қозы Көрпеш-Баян сұлу» («Козы Корпеш и красавица Баян»), «Алтын бас, күміс аяқ» («Златоглавый, сребреногий») [11]; также «Кілік» («Сайгак»), «Бозторғай» («Жаворонок»), «Дін үйренетұғын» («Обучение религии») [12] и другие произведения. Поэмы «Қозы Көрпеш-Баян сұлу» («Козы Корпеш и красавица Баян») и «Ер Таргын» («Мужественный Таргын») Машхур-Жусип переписал в 8 лет, в 1866-ом году из рукописи хазрета Камара. Мы являемся свидетелями того, что Машхур-Жусип дает пояснения по поводу лиро-эпической поэмы «Алтын бас, күміс аяқ» («Златоглавый, сребреногий»), что он состоит из 200 строк, что собрал эту поэму В.В. Радлов [13]. Образцы, которые переписал из сборника В.В. Радлова, Машхур-Жусип разместил последовательно.

Вместе с тем, в рукописи имеется сведение о том, что объем героического эпоса «Сайын батыр» («Мужественный Сайын») составляет 2000 строк. Из вышеперечисленных фольклорных образцов изданы только «Алтын бас, күміс аяқ» («Златоглавый, среброногий») и «Сайын батыр» [14] («Мужественный Сайын»), остальные еще не известны читателю.

Машхур-Жусип собирал среди народа и сказки: «Еділ-Жайық», «Көр ақтарған Жаманбай» («Жаманбай, осквернивший могилы») [15], «Баһырам патша туралы» («О повелителе Бахраме»), «Есен тентек туралы» («О шалуве Есен»), «Ертеде бір хан болыпты» («В давние времена жил-был хан») [16], «Ақтабан шұбырынды Алқакөл сұлама», «Еңсегей бойлы Ер Есім» («Высокорослый батыр Есим») [17]; «Алаша хан» («Хан Алаша») [18]; «7 жасар Желкілдек» («Семилетний шалунишка») [19]; «Ер Төстік» («Мужественный Тостик»), «Әз Жәнібек және бір ұста» («Мудрый Жанибек и мастер»), «Екі патша» («Два повелителя»), «Әділ би» («Справедливый би»), «Сүйіндік: Олжабай батыр» («Суюндик: Батыр Олжабай») [20]; «Тама Сарыбас мерген» («Стрелец Сарыбас из рода Тама») [21] и др.

Среди собранных сказок такие образцы, как «Алаша хан» («Хан Алаша»), «7 жасар Желкілдек» («Семилетний шалунишка»), «Еңсегей бойлы Ер Есім» («Высокорослый батыр Есим»), «Тама Сарыбас мерген» («Стрелец Сарыбас из рода Тама») [22] изданы именем Машхур-Жусипа. Остальные еще не опубликованы. Машхур-Жусип пытался давать пояснения по поводу того, как и каким образом он собирал сказки среди народа, указывал, из чьих уст он записывал их. К примеру, сказку «Сүйіндік: Олжабай батыр» («Суюндик: батыр Олжабай») Машхур-Жусип записал в 1865-ом году из уст акына Сакау. Свидетельством тому является письмо А.Маргулана Сердалы, сохранившееся в «семейном архиве». В письме дается следующая ссылка: «В 1865-ом году Машхур-Жусип записал из уст акына Сакау». Во-первых, Машхур-Жусип знал, что записанный образец принадлежит к жанру сказки; во-вторых, образец записан из уст акына Сакау; в-третьих, образец записан в 1865-ом году / акыну было 7 лет/. Ясно, что приведенные сведения составляют паспорт данного фольклорного образца. А ссылки, указывающие на то, из чьих уст, когда, каким образом записан материал, являются одним из основных требований, предъявляемых к сбору фольклорных образцов в фольклористской науке.

Сказку «Тама Сарыбас мерген» («Стрелец Сарыбас из рода Тама») Машхур-Жусип записал из уст стрельца Сарыбаса из рода Тама Среднего жуза Карабура. В этой сказке описываются особенности охоты древних времен. Следовательно, материалы, раскрывающие тайны природы, историю народа подчеркивают значимость произведения. Кроме того фольклорные образцы, собранные Машхур-Жусипом, были использованы и экспедицией учено-фольклориста А.Диваева. Потому что среди рукописей в 1062-ой папке

сохранилась сказка «Еңсегей бойлы ер Қасым» (вероятно «Ер Есім» – Н.Ж.). Наряду с вышеупомянутой сказкой, там имеется еще несколько фольклорных образцов. Автограф дан на обложке папки по образцу арабского письма. А внутри папки в конце сказки дается такое примечание: «По словам известного Машхур-Жусип Копеева». Следовательно фольклорные образцы, собранные в папке, действительно принадлежат Машхур-Жусипу.

Известен факт, что Машхур-Жусип долго собирал образцы народной поэзии, из них пословицы и поговорки. По сравнению с другими фольклорными жанрами сбор пословиц и поговорок требует от учено-фольклориста длительного времени и неустанного труда и поиска. Потому что пословицы и поговорки не встречаются в готовом виде. Их необходимо записать или из уст самого исполнителя, или записать их из рукописей. Здесь применяются вышеперечисленные основные три метода сбора.

Материалы, вошедшие в книгу «Казахские пословицы и поговорки» («Қазақ мақал-мәтелдері») принадлежат Машхур-Жусипу, но об этом, к великому сожалению, нигде не говорится. С 1930-го года в Центральном фонде рукописей библиотеки Академии наук Республики Казахстан хранится цикл пословиц и поговорок, собранных Машхур-Жусипом, объем которого составляет одну толстую книгу, 2500 строчных рядов. Кроме того в «семейном архиве» хранятся и другие образцы пословиц и поговорок.

Рукописи Машхур-Жусипа ценны и разнообразием пословиц и поговорок. Здесь встречаются пословицы и поговорки о чертах характера человека, быте его, об обычаях и традициях, религии и т.д. К примеру, циклы пословиц и поговорок «Ат биеден алып анадан» («Конь рождается от кобылицы, богатырь – от матери») [23], «Екі қырағыдан су қараңғы» («Из двух прозорливых совершенно слепой») [24], «Ұйқыда өскен бұзау өгіз болмайды» («Ленивый теленок не станет быком»), «Абылай аспас сары бел» [25], «Ала арқан жоғалды, бір лақ алып табылды», «Пірден емес, мұраттан» [26] имеют огромное значение в познании хозяйственной жизни, религиозных верований казахского народа.

Количество пословиц и поговорок в рукописях Машхур-Жусипа составляет 176 [27]. В рукописях пословицы и поговорки пронумерованы в определенной последовательности. Пословицы и поговорки пронумерованы на каждой странице, в целом охватывают 13 страниц рукописи. В рукописи также дается список и других пословиц и поговорок [28].

Если при сборе фольклорных образцов автор не указывает, из чьих уст и откуда записаны эти материалы, это характеризуется в науке спешкой исследователя, непризнанием его трудов ученых, которые до него занимались этими вопросами. В своих рукописях Машхур-Жусип указывал откуда он записывал каждую пословицу и поговорку. Например, пословицу «Байлық мұрат емес, // Жоктық ұят емес» («Бедность не порок, богатство не предел

мечты»), по словам Машхур-Жусипа, «приводил только вчера ушедший из жизни благородный, благочестивый ишан Гайса Бикей». Из его уст записал Машхур-Жусип.

Цикл, начинающийся с пословицы «Байды Құдай атқаны, // Жабағы күнін сатқаны», Машхур-Жусип записал из уст ходжы Шортанбая, а группу пословиц и поговорок, начинающихся со строк «Қарадан хан қойса, қасиеті болмайды, // Үлгісізден би қойса, өсиеті болмайды» Машхур-Жусип записал из уст Мусы Шорманулы [29]. Таким образом, в рукописях Машхур-Жусипа очень часто встречаются пояснения, дополнения, касающиеся паспорта сбора фольклорных образцов из уст народа.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 ҚР Ғылым академиясының Орталық қолжазбалар қоры, 1177-папка, 37-45 б.
- 2 Власова З.И., Писемский А.Ф.// Русская литература и фольклор /1-я половина XIX века/. Л., Наука, 1976, 403-404 б.
- 3 Кирдан Б.П. Собиратели народной поэзии /Из истории украинской фольклористики XIX века/. М., Наука, 1974, 160 б.
- 4 Соймонов А.Д. П.В.Киреевский и его собрание народных песен. Л., Наука, 1971, 185-186 б.
- 5 Кирдан Б.П. Собиратели народной поэзии./ Из истории украинской фольклористики XIX века/ М., Наука, 1974, 250 б.
- 6 Азадовский М.К. История русской фольклористики. Т. II, М., Учпедгиз, 1963, 222 б.
- 7 Қараңыз: Кирдан Б.П. Собиратели народной поэзии/ Из истории украинской фольклористики XIX века/. М., Наука, 71-72 б.
- 8 Сонда, 222 б.
- 9 Сонда, 268 б.
- 101 ҚР ОҒК ҚҚ.1178-папка, 45-49 б.; 1170-папка, 148-173, 225-289 б.; 1645-папка, 165-208 б.
- 11 Сонда, 1170-папка, 321-340 б.
- 12 Сонда, 1170-папка, 289-321 б.
- 13 Сонда, 1170-папка, 358 б.
- 14 Көпеев М.Ж. Танд. Шығ. жин. II-т., А., Ғылым, 1992, 138-146, 170-216 б.
- 15 ҚР Ғылым академиясы Орталық қолжазбалар қоры. 1175-папка, 171-217 б.
- 16 Сонда, 1173 “б”-папка, №1 дәптер, 14-20, 26-35, 151-155 б.
- 17 Сонда, 1645-папка, 86-88, 108-114 б.
- 18 Сонда, 215-папка.
- 19 Сонда, 1170-папка, 173-225 б.
- 20 Бұл деректер “әулеттік архивте” сақталған.

21 Көпеев М.Ж. Тама Сарыбас мерген ертегісі. // Зерде, №6, 1992, 27-28 б. /Материалды әзірлеген- Н.Жүсіпов/.

22 Көпеев М.Ж. Алаша хан. 7 жасар Желкілдек. //Танд. , II-том,А., Ғылым, 148-169 б.; Еңсегей бойлы Ер Есім.—Сонда 146-148 б.

23 ҚР Ғылым академиясының Орталық қолжазбалар қоры. 1177-папка. 90-100, 342 б.

24 Сонда, 1176-папка, 3-дәптер, 1-7 б.

25 Сонда, 1-дәптер, 10-13, 69-72 б.

26 Сонда, 1645-папка, 21,61-69 б.

27 Сонда, 1645-папка, 54-67, 69-70,106-108 б.

28 Бұл деректер “әулеттік архивтен” алынған.

Павлодарский государственный университет имени С. Торайгырова.
Материал поступил в редакцию 12.10.11.

Н.Қ. ЖҮСПОВ, М.Н. БАРАТОВА

МӘШНҰР ЖҮСПІТІҢ ФОЛЬКЛОРДЫ ЖИНАУ ЕРЕКШЕЛІГІ

N.K. ZHUSUPOV, M.N. BARATOVA

FEATURES OF COLLECTION OF FOLKLORE BY MASHNUR ZHUSIP

Түйіндеме

Мақалада Машнұр Жүсіптің фольклорды жинау ерекшелігі сөз болады.

Resume

This article discusses features of collecting folklore by Mashnur Zhusip.